

# LE PÈRE DU DÉSERT

## Cahier des charges

Appel à projets pour la  
création d'un reliquaire  
saint Charles de Foucauld

Église Saint-André-et-Saint-Claude-  
des-Francis-Comtois-de-Bourgogne  
Rome



# Sommaire

Charles de Foucauld, le père du désert .....	3
Charles de Foucauld priait en l'église Saint-André-et-Saint-Claude- des-Francis-Comtois-de-Bourgogne à Rome .....	7
Les Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette .....	9
L'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne .....	10
La relique .....	14
Le projet .....	14
Le budget .....	16
Le calendrier .....	16
Éléments à fournir .....	17

# Indice

San Charles de Foucauld, il padre del deserto .....	5
San Charles de Foucauld pregava nella Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni a Roma .....	8
Pii Stabilimenti della Francia a Roma e Loreto .....	9
Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni .....	12
Il reliquiario .....	14
Il progetto .....	14
Il budget .....	16
Il calendario .....	16
Elementi da fornire .....	17

# Charles de Foucauld

## *le père du désert*

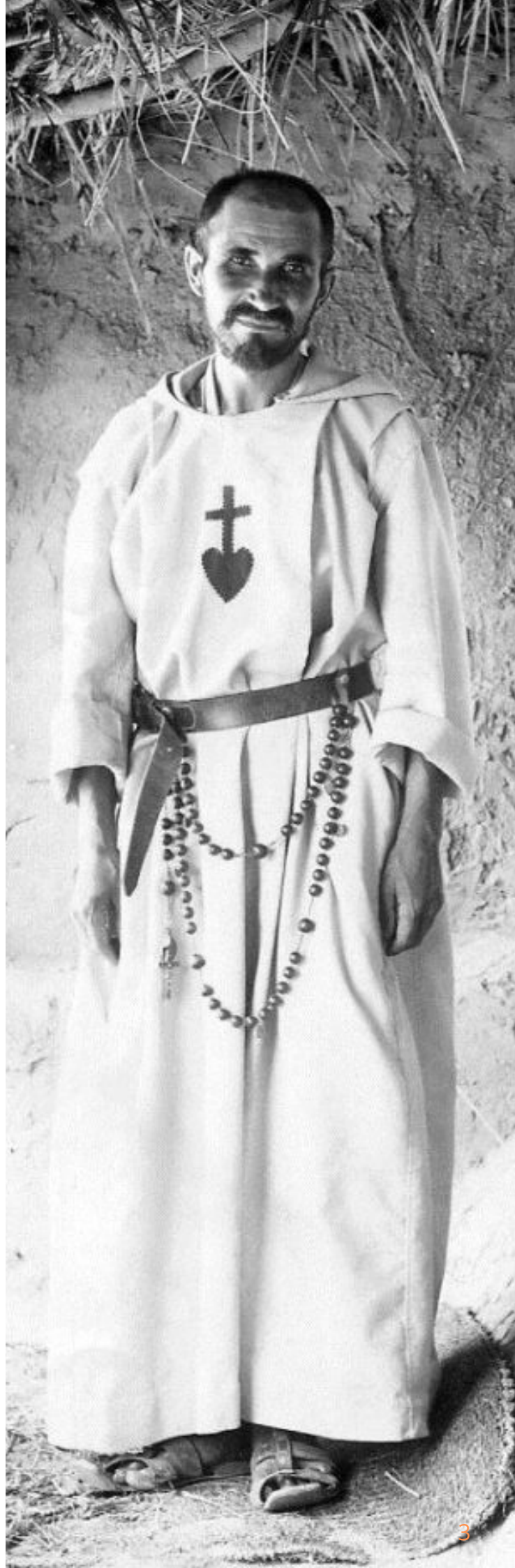
Orphelin à 6 ans, Charles est élevé par son grand-père. Il « perd » la foi à l'adolescence. Pour devenir officier, il entre à Saint-Cyr mais travaille le moins possible. Il est riche, il mène une vie mondaine, frivole [...]. Après quelques années, [...] il fait une expédition au Maroc qui lui mérite un prix de géographie. Il revient à Paris. La foi d'une de ses cousines, Marie de Bondy, [...] le bouleverse. Un jour, en l'église Saint-Augustin de Paris, il s'approche du curé, l'abbé Henri Huvelin. Celui-ci lui dit : « Confessez-vous. » Charles tombe à genoux et confesse sa vie de péchés et de peines. L'abbé lui dit : « Allez communier tout de suite. » La conversion de Charles date de ce jour-là. Accompagné par son père spirituel, l'abbé Huvelin, il s'oriente vers la Trappe. Il entre à l'abbaye Notre-Dame-des-Neiges, en Ardèche.

Il quitte le monastère pour se rendre à Nazareth, il se place comme pauvre jardinier des pauvres Clarisses. Il loge dans une cabane, au fond de leur jardin. Là, il médite et écrit sur l'Évangile, ce petit livre qu'il porte toujours sur lui.

«Me rendre seul à Nazareth et y vivre inconnu, en ouvrier, de mon travail quotidien; je restai là près de quatre ans, dans une retraite, une solitude, un recueillement béni, jouissant de cette pauvreté et de cet abaissement que Dieu m'avait fait si ardemment désirer, pour l'imiter » (lettre à Henry de Castries, 14 août 1901).

Lorsque son travail au jardin est fini, il passe des heures en adoration devant le Très-Saint-Sacrement, dans la chapelle des sœurs. C'est à Nazareth qu'il se décide à recevoir le sacerdoce. Il revient à Notre-Dame-des-Neiges et sera ordonné prêtre à Viviers le 9 juin 1901.

Puis il part [...] dans le désert du Sahara pour rejoindre les plus pauvres. Le voici à Béni Abbès.



Il rêve d'avoir des disciples, mais les règles de vie qu'il propose sont invivables, sauf pour lui. Il reste seul. Les Touaregs se méfient. Il attend qu'ils viennent à lui, mais ils ne viennent pas. Charles vit une âpre solitude. Charles, frère universel, regarde passer une caravane... Il prie pour ces hommes à dos de chameau à qui il brûle d'annoncer l'amour de Dieu.

« C'est l'évangélisation, non par la Parole, mais par la présence du Très-Saint-Sacrement, l'offrande du divin sacrifice, la prière, la pénitence, la pratique des vertus évangéliques, la charité - une charité fraternelle et universelle partageant jusqu'à la dernière bouchée de pain avec tout pauvre, tout hôte, tout inconnu se présentant, et recevant tout humain comme un frère bien-aimé...» (lettre à Henri de Castries, 23 juin 1901).

À Tamanrasset, il est au milieu des Touaregs. Il les visite et les soigne. Il apprend leur langue, jusqu'à écrire un dictionnaire touareg-français. Les Touaregs l'appellent avec respect : le Marabout. Des pillards, professionnels de razzia, frappent un jour à la porte, le 1<sup>er</sup> décembre 1916. Charles entrouvre. On le saisit, le jette dehors et le ligote. Il garde le silence. Il sait qu'il va mourir. Les hommes fouillent pour trouver un butin inexistant. [...] Soudain, à l'horizon de la dune, des silhouettes. Le gardien de Charles prend peur et tire... à bout portant. Sans un mot, Charles s'effondre. La balle va se ficher dans le mur du bordj où elle fut retrouvée.

Sœur Mercedes, osb, de l'abbaye de Sainte-Scholastique de Dourgne, Tarn.

Extrait de l'article « Chapelle d'adoration à Notre-Dame-des-Neiges ».  
Version intégrale sur : <http://yann.lelay.free.fr/L'oratoire.htm>



Portrait du père Charles de Foucauld, devant sa première installation à Tamanrasset (Algérie), 1901, © DR.

### **Charles de Foucauld, le frère universel**

À son arrivée au Sahara, en 1901, il édifia une habitation rudimentaire afin d'accueillir des gens de passage et des esclaves :

**« Je veux habituer tous les habitants, chrétiens, musulmans, juifs et idolâtres à me regarder comme leur frère, le frère universel. Ils commencent à appeler la maison la fraternité et cela m'est doux. »**



# Charles de Foucauld

## *il padre del deserto*

Orfano a 6 anni, Charles è cresciuto con suo nonno. Egli «perde» la fede nell'adolescenza. Per diventare ufficiale, entra a Saint-Cyr ma lavora il meno possibile. È ricco, conduce una vita mondana, frivola [...]. Dopo alcuni anni, [...] fa una spedizione in Marocco che gli merita un premio di geografia. Ritorna a Parigi. La fede di una delle sue cugine, Marie de Bondy, [...] lo sconvolge. Un giorno, nella chiesa di Sant'Agostino di Parigi, si avvicina al parroco, l'Abate Henri Huvelin. Questi gli dice: «Confessatevi. » Charles cade in ginocchio e confessa la sua vita di peccati e di pene. L'abate gli dice: «Andate in comunione subito. » La conversione di Charles risale a quel giorno. Accompagnato dal padre spirituale, l'abate Huvelin, si orienta verso la Trappa. Entrò nell'abbazia di Notre-Dame-des-Neiges, in Ardèche.

Lascia il monastero per andare a Nazareth, si pone come povero giardiniere delle povere Clarisse. Alloggia in una capanna, in fondo al loro giardino. Lì medita e scrive sul Vangelo, quel piccolo libro che porta sempre su di sé.

«Andare da solo a Nazareth e vivere lì sconosciuto, da operaio, del mio lavoro quotidiano; rimasi lì per quasi quattro anni, in un ritiro, una solitudine, un raccoglimento benedetto, godendo di quella povertà e di quell'abbassamento che Dio mi aveva tanto desiderato, per imitarlo» (lettera a Henri de Castries, 14 agosto 1901).

Quando il suo lavoro nel giardino è finito, passa ore in adorazione davanti al Santissimo Sacramento, nella cappella delle suore. È a Nazareth che si decide a ricevere il sacerdozio. Ritorna alla Madonna delle Nevi e sarà ordinato sacerdote a Viviers il 9 giugno 1901.

### **Charles de Foucauld, fratello universale**

Al suo arrivo nel Sahara, nel 1901, costruì una rudimentale abitazione per accogliere gente di passaggio e schiavi:

**«Voglio abituare tutti gli abitanti, cristiani, musulmani, ebrei e idolatri a guardarmi come il loro fratello universale. Cominciano a chiamare casa la fraternità e questo mi è dolce. »**

Poi parte [...] nel deserto del Sahara per raggiungere i più poveri. Eccolo a Benedetto Abate. Sogna di avere dei discepoli, ma le regole di vita che propone sono invivibili, tranne per lui. Rimane solo. I Tuareg non si fidano. Aspetta che vengano da lui, ma non vengono. Charles vive un'aspra solitudine. Charles, fratello universale, guarda passare una carovana... Prega per questi uomini a dorso di cammello ai quali arde di annunciare l'amore di Dio.

«È l'evangelizzazione, non con la Parola, ma con la presenza del Santissimo Sacramento, l'offerta del sacrificio divino, la preghiera, la penitenza, la pratica delle virtù evangeliche, la carità una carità fraterna e universale che condivide fino all'ultimo boccone di pane con ogni povero, ogni ospite, ogni sconosciuto che si presenta, e che riceve ogni umano come un fratello amato...» (lettera a Henri de Castries, 23 giugno 1901).

A Tamanrasset è in mezzo ai tuareg. Li visita e li cura. Impara la loro lingua, fino a scrivere un dizionario tuareg-francese. I Tuareg lo chiamarono con rispetto: il Marabout. I saccheggiatori, professionisti di razza, bussarono un giorno alla porta, il 1° dicembre 1916. Charles apre. Lo prendono, lo buttano fuori e lo legano. Sta zitto. Sa che morirà. Gli uomini scavano per trovare un bottino inesistente. [...] All'improvviso, all'orizzonte della duna, delle sagome. Il guardiano di Charles si spaventa e spara... a bruciapelo. Senza una parola, Charles crolla. Il proiettile si conficcherà nel muro del Bordj dove è stato trovato.

F.to Suor Mercedes, osb, dell'abbazia di Santa Scolastica di Dourgne, Tarn.

Tratto dall'articolo «Cappella di adorazione a Notre-Dame-des-Neiges». Versione integrale su:  
<http://Yann.lelay.free.fr/L'oratorio.htm>



Portrait du père Charles de Foucauld, photographie non signée, s. d., Paris, musée de l'Armée. © Photo Paris - Musée de l'Armée, Dist. RMN - Grand Palais / Pascal Segrette.

# Charles de Foucauld

*priaît en l'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne à Rome*

**La famille spirituelle Charles de Foucauld a fait don aux Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette d'une relique du saint.**

C'est après la canonisation de Charles de Foucauld, le 15 mai 2022, que la famille spirituelle a fait ce don inestimable.

La relique sera conservée dans l'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne, qui deviendra un lieu de dévotion consacré au saint.

La figure du saint est fortement attachée à l'église. En effet, à son retour de Nazareth, Charles de Foucauld passa quelques jours à Rome, durant le mois de septembre 1900. Il pria longuement devant le Saint-Sacrement exposé en l'église Saint-André-et-Saint-Claude.

Pour rester auprès du tabernacle de l'église, il trouva un logement à deux pas, chez Madame Bassetti, via del Pozzetto.

« Ce sont les Pères du Très-Saint-Sacrement qui m'ont trouvé ce nid que m'avait préparé le bon Dieu : je suis à la porte de ces bons Pères qui ont le Saint-Sacrement exposé jour et nuit et je jouis de leur chapelle autant que si je logeais dans leur couvent. » (Lettre de Charles de Foucauld adressée à l'abbé Martin, le 4 septembre 1900.)

Il sera ordonné prêtre à Viviers (Ardèche), un an après son passage à Rome.

**1858 Strasbourg (France) -  
1916 Tamanrasset (Algérie)**



# Charles de Foucauld

*pregava nella Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni a Roma*

**La famiglia spirituale Charles de Foucauld ha donato ai Pii Stabilimenti della Francia a Roma e a Loreto una reliquia del Santo.**

Dopo la canonizzazione di Charles de Foucauld, il 15 maggio 2022, la famiglia spirituale ha fatto questo dono inestimabile.

La reliquia sarà conservata nella chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni, che diventerà un luogo di devozione dedicato al Santo.

La figura del santo è fortemente legata a questa Chiesa. Infatti, al suo ritorno da Nazareth, Charles de Foucauld trascorse alcuni giorni a Roma, durante il mese di settembre 1900. Pregò a lungo davanti al Santissimo Sacramento esposto nella Chiesa dei Santi Andrea e Claudio.

Per rimanere accanto al tabernacolo della chiesa, che trovò alloggio a due passi, presso la Signora Bassetti, in via del Pozzetto.

« Sono i Padri del Santissimo Sacramento che mi hanno trovato questo nido che mi aveva preparato il buon Dio: sono alla porta di quei buoni Padri che hanno il Santissimo Sacramento esposto giorno e notte e gioisco della loro cappella tanto quanto se alloggiavo nel loro convento. » (Lettera di Charles de Foucauld all'Abate Martin, 4 settembre 1900.)

Sarà ordinato sacerdote a Viviers (Ardèche), un anno dopo il suo passaggio a Roma.

« L'amour de Dieu,  
l'amour des hommes,  
c'est toute ma vie »

« L'amore di Dio,  
l'amore degli uomini,  
è tutta la mia vita »



# Les Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette

Fondés au XV<sup>e</sup> siècle pour édifier des églises françaises, donner un abri aux pèlerins pauvres et aux malades et célébrer des messes pour les défunts, les Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette sont aujourd'hui un ensemble de cinq communautés catholiques, diverses par leur profil et la taille de leur église.

Fidèles à l'esprit des fondateurs, les trois grandes missions actuelles des Pieux Établissements sont :

- **accueillir** les pèlerins français et francophones en leur permettant de venir à Rome sur les pas de Pierre et de Paul,
- **aider** en donnant la possibilité à des projets solidaires de voir le jour, apportant l'aide à des associations qui œuvrent pour que des hommes et des femmes puissent vivre dans la dignité,
- **rayonner** en donnant un peu de France à la Ville éternelle où la beauté a fait sa demeure, par la restauration continue du patrimoine et l'organisation d'événements artistiques et culturels.

Fondati nel XV secolo per edificare delle chiese francesi, dare riparo ai pellegrini poveri e ai malati e celebrare messe per i defunti, i Pii Stabilimenti della Francia a Roma e a Loreto sono oggi un insieme di cinque comunità cattoliche, diverse per il loro profilo e la dimensioni della loro chiesa.

Fedeli allo spirito dei fondatori, le tre grandi missioni attuali dei Pii Stabilimenti sono:

- **accogliere** i pellegrini francesi e francofoni permettendo loro di venire a Roma sulle orme di Pietro e Paolo,
- **aiutare** permettendo la nascita di progetti solidali, fornendo aiuto ad associazioni che operano affinché uomini e donne possano vivere dignitosamente,
- **risplendere** dando un po' di Francia alla Città Eterna dove la bellezza ha fatto la sua dimora, attraverso il continuo restauro del patrimonio e l'organizzazione di eventi artistici e culturali.



Saint-Yves-des-Bretons  
*Sant'Ivo dei Bretoni*  
1890

Saint-Nicolas-des-Lorrains  
*San Nicola dei Lorenesi*  
1632

Saint-André-et-Saint-Claude-  
des-Francis-Comtois-de-Bourgogne  
*Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni*  
1731

Saint-Louis-des-Français  
*San Luigi dei Francesi*  
1589

Trinité-des-Monts  
*Trinità dei Monti*  
1594



# L'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne

Pour comprendre les raisons de l'édification à Rome d'une église consacrée aux saints patrons et protecteurs de la Bourgogne-Franche-Comté, il faut remonter au début du XVI<sup>e</sup> siècle, alors qu'un des conflits européens les plus dévastateurs, la guerre de Trente Ans, éclata. Le comté de Bourgogne, faisant partie de l'empire des Habsbourg d'Espagne, et le duché de Bourgogne, appartenant au royaume de France, s'affrontèrent. Près de douze mille personnes émigrèrent à Rome et enrichirent la communauté bourguignonne déjà établie dans la ville depuis le milieu du XV<sup>e</sup> siècle.

L'église fut construite entre 1728 et 1731, sous la direction de l'architecte Antoine Derizet, à l'emplacement d'une ancienne église acquise en 1652 par la confrérie *Saint André et saint Claude*, fondée deux ans auparavant par un groupe de Francis-Comtois.

Afin de mieux s'adapter aux contraintes données par la parcelle carrée, elle fut bâtie selon un plan en croix grecque.

Dès sa consécration, en 1731, l'église fut affectée à la communauté bourguignonne.

À cette époque les décors étaient constitués de teintes blanches mettant en valeur le maître-autel en marbres polychromes.

Les représentations des deux saints éponymes décorèrent l'édifice, dont le retable de Pietro Barberi, *l'Apparition de la Vierge à saint André et saint Claude*, et, depuis 1771, sur les statues de la façade.

En 1844, l'église accueillit les pères polonais de la Résurrection.

En 1886, l'usage de cette église fut affecté aux pères du Saint-Sacrement assurant l'adoration perpétuelle de l'eucharistie. Ils modifièrent l'aménagement liturgique du chœur. Le tableau de Pietro Barbieri fut déplacé dans la sacristie et remplacé par la gloire en bois destinée à l'adoration perpétuelle du Saint-Sacrement.



Coupoles de l'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne © Mauro Coen



Au XX<sup>e</sup> siècle, l'église s'enrichira de peintures de Cleto Luzzi et, en 1939, quatre toiles habilleront les niches qui accueilleraient anciennement des sculptures de Pierre de l'Estache.

Aujourd'hui, l'église est constituée d'un riche décor architectural et d'œuvres historiques réalisées par des artistes français et italiens de renom.

Avec le temps, l'église s'est assombrie. Un épais dépôt de particules atmosphériques (dû à la pollution de la ville et à la fumée des bougies) a noirci les décorations, les peintures ont perdu leur lustre.

C'est en vue du grand Jubilé 2025 que les Pieux Établissements, sous la responsabilité de S. E. Madame Florence Mangin, ambassadrice de France auprès du Saint-Siège, et le ministère de la Culture, ont engagé, dès 2022, une importante campagne de travaux pour l'entretien des couvertures et la restauration des décors intérieurs de l'église.

Cinquante ans après la dernière restauration, les marbres et colonnes seront nettoyés des vernis huileux qui ont altéré les couleurs devenues jaunâtre. Les peintures et les stucs de la coupole et des parois seront minutieusement nettoyés et les parties manquantes reconstituées.

Les travaux s'achèveront avant l'ouverture de la Porte Sainte, en décembre 2024.

L'église, protégée au titre des monuments historiques, est la propriété des Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette.

Ladite campagne de restauration est réalisée à la demande des Pieux Établissements, sous la responsabilité de l'ambassadrice de France auprès du Saint-Siège, et du ministère de la Culture, maître d'ouvrage.

La maîtrise d'ouvrage déléguée est confiée au Service des Travaux et Bâtiments français en Italie (STBI).

L'agence Pierre-Antoine Gatier, architecte en chef des monuments historiques et le cabinet Pilté, économiste de la construction, agissent en tant que maîtrise d'œuvre.

Dans le cadre de ce chantier, la Fondation du patrimoine Bourgogne-Franche-Comté s'est mobilisée pour collecter des dons en faveur de la restauration de cinq toiles de Cleto Luzzi du XX<sup>e</sup> siècle, une toile de Louis Gentil du XVII<sup>e</sup> siècle et de l'orgue à tuyaux de Vegezzi-Bassi, fin du XIX<sup>e</sup> siècle.



Ci-dessus, la façade de l'église. À gauche, l'apôtre martyr saint André représenté avec la croix décussée, Luc Breton, 1771. À droite, saint Claude, évêque de Besançon, coiffé de la mitre et tenant la crosse, Guillaume-Antoine Grandjacquet, 1771. © Mauro Coen.

Ci-dessous, l'église Saint-André-et-Saint-Claude-des-Francis-Comtois-de-Bourgogne, en travaux, vue depuis la place San Silvestro. © PEFRL.





# La Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni

Per comprendere le ragioni della costruzione a Roma di una chiesa dedicata ai santi patroni e protettori della Borgogna-Franca Contea, bisogna risalire all'inizio del XVI secolo, quando scoppiò uno dei conflitti europei più devastanti, la guerra dei trent'anni. La contea di Borgogna, allora parte dell'impero degli Asburgo di Spagna, e il ducato di Borgogna, appartenenti al regno di Francia, si affrontarono. Quasi dodicimila persone emigrarono a Roma e arricchirono la comunità borgognona già stabilita nella città dal mezzo del XV secolo.

La Chiesa fu costruita tra il 1728 e il 1731, sotto la direzione dell'architetto Antoine Derizet, al posto di un'antica chiesa acquistata nel 1652 dalla confraternita Sant'Andrea e San Claudio, fondata due anni prima da un gruppo di *Franco-Comtois*. Per meglio adattarsi ai vincoli dati dalla parcella quadrata, fu costruita secondo una pianta a croce greca.

Dalla sua consacrazione, nel 1731, la Chiesa fu assegnata alla comunità borgognona.

A quell'epoca le decorazioni erano costituite da tinte bianche che valorizzavano l'altare maggiore in marmi policromi.

Le rappresentazioni dei due santi eponimi decorarono l'edificio, tra cui la pala d'altare di Pietro Barberi, *L'Apparizione della Vergine a Sant'Andrea e San Claudio*, e, dal 1771, sulle statue della facciata.

Nel 1844 la Chiesa ospitò i padri polacchi della Resurrezione.

Nel 1886, l'uso di questa Chiesa fu assegnato ai padri del Santissimo Sacramento che assicuravano l'adorazione perpetua dell'Eucaristia. Essi modificarono l'assetto liturgico del coro. Il dipinto di Pietro Barbieri fu spostato nella sagrestia e sostituito dalla gloria lignea destinata all'adorazione perpetua del Santissimo Sacramento.



Cristina Vazio, restauratrice che lavora su un affresco della Chiesa dei Santi Andrea e Claudio dei Borgognoni, 2023. © Mauro Coen.



Nel XX secolo la Chiesa si arricchirà di dipinti di Cleto Luzzi e, nel 1939, quattro tele vestiranno le nicchie che ospitavano anticamente sculture di Pierre de l'Estache.

Oggi la Chiesa è costituita da un ricco scenario architettonico e da opere storiche realizzate da rinomati artisti francesi e italiani.

Con il tempo, la chiesa si è oscurata. Uno spesso deposito di particelle atmosferiche (dovuto all'inquinamento della città e al fumo delle candele) ha oscurato le decorazioni, i dipinti hanno perso la loro lucentezza.

In vista del Grande Giubileo 2025, i Pii Stabilimenti, sotto la responsabilità di S. E. Madame Florence Mangin, Ambasciatrice di Francia presso la Santa Sede, e il Ministero francese della Cultura, hanno avviato, dal 2022, un'importante campagna di lavori per la manutenzione delle coperture e il restauro delle decorazioni interne della Chiesa.

Cinquant'anni dopo l'ultimo restauro, marmi e colonne saranno puliti dalle vernici oleose che hanno alterato i colori diventati giallastri. Le pitture e gli

stucchi della cupola e delle pareti saranno accuratamente puliti e le parti mancanti ricostruite.

I lavori si concluderanno prima dell'apertura della Porta Santa, nel dicembre 2024.

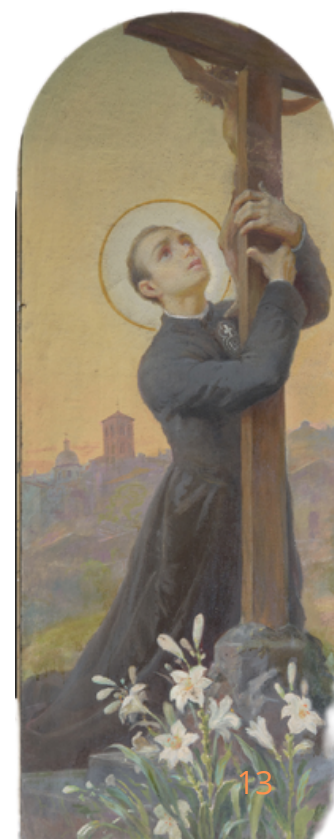
Sottoposta a vincolo storico artistico, questa Chiesa è di proprietà dei Pii Stabilimenti della Francia a Roma e a Loreto.

Tale campagna di restauro è realizzata su richiesta dei Pii Stabilimenti, sotto la responsabilità dell'Ambasciatrice di Francia presso la Santa Sede, e dal Ministero francese della Cultura, committente, assistito dall'Ufficio tecnico dell'Ambasciata di Francia (STBI).

Lo studio Pierre-Antoine Gatier, architetto specializzato in restauro dei monumenti storici, e lo studio Pilté, computista e revisore dei conti, intervengono nella progettazione e Direzione Lavori.

Nell'ambito di questo cantiere, la Fondation du patrimoine Bourgogne-Franche-Comté si è mobilitata per raccogliere donazioni a favore del restauro di cinque tele di Cleto Luzzi del XX secolo, una tela di Louis Gentil del XVII secolo e dell'organo a canne di Vegezzi-Bassi, della fine del XIX secolo.

Quadri di Cleto Luzzi che verranno restaurati. Da sinistra a destra: Sant'Andrea, San Claudio, San Benedetto Giuseppe Labre e San Gabriele dell'Addolorata, 1939. © Mauro Coen.



# La relique

## la reliquia

Il s'agit d'un médaillon rond, en métal argenté, contenant un morceau de linceul qui enveloppa son corps après sa mort et dans lequel il fut enterré près de son ermitage à Tamanrasset, en Algérie, et d'un morceau de la chasuble avec laquelle il célébrait l'Eucharistie,

Diamètre : 5,5 cm  
Épaisseur : 1,3 cm

Si tratta di un medaglione rotondo, di metallo argentato, contenente un pezzo di sudario che avvolse il suo corpo dopo la sua morte e nel quale fu sepolto vicino al suo eremo a Tamanrasset, in Algeria, e di un pezzo della casula con cui celebrava l'Eucaristia,

Diametro: 5,5 cm  
Spessore: 1,3 cm



# Le projet

## il progetto

**La création et la réalisation d'un reliquaire, destiné à contenir la relique de saint Charles de Foucauld** (cf. la relique).

Le reliquaire sera exposé dans l'église, fixé sur un socle ou une paroi de l'église.

Le créateur ou le collectif de créateurs sont libres quant à leur inspiration, toutefois une adéquation avec l'esprit du lieu, l'histoire du saint, sa vie dans le Sahara algérien et sa spiritualité sera appréciée.

**La creazione e la realizzazione di un reliquiario, destinato a contenere la reliquia di San Charles de Foucauld** (cfr. la reliquia).

Il reliquiario sarà esposto nella chiesa, fissato su una base o una parete della chiesa.

Il creatore o il collettivo di creatori sono liberi quanto alla loro ispirazione, tuttavia sarà apprezzata una corrispondenza con lo spirito del luogo, la storia del santo, la sua vita nel Sahara algerino e la sua spiritualità.



## Critères d'éligibilité

### Criteri di ammissibilità

## Sous-traitance

### Subappalto

## Mesures de sécurité

### Misure di sicurezza

## Les matériaux

### I materiali

## Les dimensions

### Le dimensioni

## Propriété et le statut juridique du reliquaire

### Proprietà e statuto giuridico del reliquiario

Le concours s'adresse aux artistes, artisans, architectes et designers **sans critère de nationalité**.

Les démarches collectives et pluridisciplinaires sont éligibles. La répartition des missions devra être indiquée dans le dossier de candidature.

Il concorso è rivolto ad artisti, artigiani, architetti e designer **senza criteri di nazionalità**.

Le iniziative collettive e pluridisciplinari sono ammissibili. La ripartizione delle missioni dovrà essere indicata nel dossier di candidatura.

Les candidats peuvent sous-traiter. Le champ de sous-traitance et sa proportion devront être précisés dans le dossier de candidature.

I candidati possono subappaltare. Il campo di subappalto e la sua proporzione dovranno essere precisati nel fascicolo di candidatura.

Le reliquaire devra avoir un système de verrouillage.

Le reliquaire sera fixé sur un socle ou une paroi de l'église.

Il reliquiario deve avere un sistema di bloccaggio.

Il reliquiario sarà fissato su una base o una parete della chiesa.

Le choix des matériaux employés est libre. Toutefois, ils devront répondre aux critères suivants :

- Ils devront permettre la conservation optimale du reliquaire et de sa sécurité.
- Afin de garantir la sécurité de la relique, le reliquaire sera fixé à un socle ou à une paroi de l'église, dans ce cas, les matériaux devront être adaptés à la position suspendue de l'objet et prendre en compte le paramètre du poids.

La scelta dei materiali utilizzati è libera. Tuttavia, essi dovranno rispondere ai seguenti criteri:

- Dovranno consentire la conservazione ottimale del reliquiario e della sua sicurezza.
- Per garantire la sicurezza della reliquia, il reliquiario sarà fissato a una base o a una parete della chiesa, in questo caso i materiali dovranno essere adattati alla posizione sospesa dell'oggetto e tenere conto del parametro peso.

Toutes propositions de formes, de proportions et de volume seront possibles.

Tutte le proposte di forme, proporzioni e volume saranno possibili.

Le reliquaire sera propriété des Pieux Établissements de la France à Rome et à Lorette, qui se réservent le droit de disposer de l'objet.

Il reliquiario sarà di proprietà dei Pii Stabilimenti della Francia a Roma e Loreto, che si riservano il diritto di disporre dell'oggetto.

# Le budget

## Il budget

Un enveloppe globale de 11.000 € HT comprenant :

- 4.000 € HT pour la rémunération du créateur ou du collectif de créateurs et les défraiements.
- 7.000 € HT pour la rémunération du fabricant, les matériaux, la fabrication et les défraiements.

Ne sont pas compris dans ce budget et seront pris en charge par les Pieux Établissements : l'installation et les frais de transport du reliquaire.

Un budget globale di 11.000 € IVA esclusa, comprendente:

- 4.000 € IVA esclusa per la remunerazione del creatore o del collettivo di creazione, le spese del viaggio e dell'alloggio a Roma.
- 7.000 € IVA esclusa per la remunerazione del fabbricante, i materiali, la fabbricazione e le spese del viaggio e dell'alloggio a Roma.

Non sono inclusi in questo budget e saranno a carico dei Pii Stabilimenti: l'installazione e le spese di trasporto del reliquiario.

# Le calendrier

## Il calendario



# Éléments à fournir

## Elementi da fornire

Les dossiers sont à envoyer  
avant le 15 avril 2024, à minuit, à  
[learuiz.pacouret@pefr.it](mailto:learuiz.pacouret@pefr.it)

en précisant « Appel à projets du  
reliquaire » dans l'objet de l'e-mail.

I dossier devono essere inviati entro  
il 15 aprile 2024, a mezzanotte, a  
[learuiz.pacouret@pefr.it](mailto:learuiz.pacouret@pefr.it)

precisando « Appel à projets du  
reliquaire » nell'oggetto della mail.

- Un dossier de présentation du projet, accompagné d'un ou plusieurs visuels, permettant de bien appréhender les directions et les choix de l'intervenant, et spécifiant :
  - \_ si l'œuvre est inédite,
  - \_ le processus de fabrication,
  - \_ les premières considérations techniques relatives aux modalités d'accrochage (sur un socle ou un mur de l'église), et de verrouillage du reliquaire,
  - \_ le calendrier d'exécution,
  - \_ si la démarche est collective et la répartition des missions,
  - \_ le champ de sous-traitance et sa proportion.
- Un curriculum vitae de l'intervenant ou de chaque intervenant du collectif.
- Un portfolio présentant des œuvres ou des projets déjà effectués par l'intervenant ou le collectif.

Plusieurs projets pourront être proposés dans un même dossier.  
Étant un concours international, les documents fournis pourront être rédigés en langue française, italienne ou anglaise.

- Un dossier di presentazione del progetto, accompagnato da una o più immagini, che consenta di comprendere bene le direzioni e le scelte dell'interveniente e che specifichi:
  - \_ se l'opera è inedita,
  - \_ il processo di fabbricazione,
  - \_ le prime considerazioni tecniche relative alle modalità di aggancio (su una base o un muro della chiesa) e di chiusura del reliquiario,
  - \_ il calendario di esecuzione,
  - \_ se l'approccio è collettivo e la ripartizione dei compiti,
  - \_ se vi è subappalto e la sua proporzione.
- Un curriculum vitae dell'oratore o di ogni creatore del collettivo.
- Un book che presenta opere o progetti già realizzati dal creatore o dal collettivo.

Più progetti potranno essere proposti in uno stesso dossier.  
Essendo un concorso internazionale, i documenti forniti potranno essere redatti in francese, italiano o inglese.